

RU

Дореволюционная женская литература в России и Китае

Фан Тянь

Аннотация. Цель исследования – на основе сопоставительного анализа выявить сходства и различия женского литературного творчества в России и Китае дореволюционного периода (до 1917 г. и до 1911 г. соответственно). Научная новизна исследования состоит в том, что хотя в российском и китайском литературоведении существует большое количество работ, посвященных феномену женской литературы, в основном они относятся к XX и XXI векам. Изучению женского литературного творчества дореволюционного этапа исследователи не уделяли достаточного внимания. Вместе с этим вопрос сопоставления общих черт и различий женской литературы России и Китая в современном литературоведении не ставился. В результате отмечено, что сходства между русской и китайской женской литературой дореволюционного этапа проявляются в следующем: социально-культурные условия формирования и развития женского творчества (неблагоприятные условия), социальное происхождение авторов-женщин (привилегированные сословия), основной жанр (поэзия), тема (женский вопрос), литературный образ (женщины) и характерные черты женской литературы обозначенного периода (интровертивное мышление, автобиографичность и замкнутость). При этом полученные результаты исследования подтверждают различия в следующем: формы участия женщин в литературном процессе, уровень открытости культурной деятельности авторов-женщин, процесс профессионализации литературного труда и влияние зарубежной культуры.

EN

Pre-revolutionary women's literature in Russia and China

Fang Tian

Abstract. The aim of the research is to identify similarities and differences in women's literature in Russia and China during the pre-revolutionary period (up to 1917 and 1911 respectively) through a comparative analysis. The scientific novelty of the research lies in the fact that although there is a significant amount of works in Russian and Chinese literary studies dedicated to the phenomenon of women's literature, these works mainly focus on the 20th and 21st centuries. Scholars have not paid sufficient attention to the study of women's literature during the pre-revolutionary period. In addition, a comparative analysis of common features and differences between Russian and Chinese women's literature in modern literary studies has not been thoroughly explored. As a result, the research indicates that the similarities between Russian and Chinese women's literature during the pre-revolutionary period manifest themselves in the following aspects: the socio-cultural conditions of the formation and development of women's creative work (unfavorable conditions), the social background of female authors (privileged classes), the predominant genre (poetry), themes (women's issues), the literary image (women), and the characteristic features of women's literature during the specified period (introverted thinking, autobiographism, and introspection). Additionally, the results confirm differences in the following aspects: forms of women's participation in the literary process, the level of openness to cultural activities among female authors, the process of professionalization of literary work, and the influence of foreign culture.

Введение

Актуальность данного исследования обусловлена повышенным вниманием современного литературоведения к феномену женской литературы и важным значением женского литературного творчества дореволюционного этапа для исследования женской литературы XX и XXI веков, а также ростом значительного интереса ученых к сравнительным исследованиям литературного творчества русских и китайских писателей (это во многом связано с укреплением российско-китайских отношений в недавнее время).

В последние десятилетия активно заявляют о себе авторы-женщины (Л. Петрушевская, Т. Толстая, Л. Улицкая, А. Козлова, Е. Некрасова, К. Букша; 残雪, 铁凝, 王安忆, 张悦然, 淡豹, 蒋方舟). Параллельно с бурным

«вторжением» в современный литературный процесс женщин-писательниц происходит активное обсуждение феномена женской литературы. Теперь женское творчество как в России, так и в Китае становится своеобразным культурным явлением, которое нельзя игнорировать. На рубеже XX-XXI веков начался чрезвычайно плодотворный период феминистского и гендерного исследования в российском и китайском литературоведении. Появилось много работ, ставящих своей целью изучение женской литературы и делающих попытки начать создание ее истории. Некоторые исследователи (Савкина, 1998; Попова, 2020) подтвердили значимость изучения женской литературной истории и традиции. По мнению И. Савкиной (1998), важным этапом гендерного исследования является изучение «авторов-женщин, которых не замечала традиционная филология». Вместе с этим компаративный анализ русской и китайской женской литературы имеет важное значение для более глубокого и полного осмысления особенностей литературного процесса двух стран.

Для достижения цели исследования необходимо решить следующие задачи: во-первых, выявить социально-исторические факторы, оказавшие влияние на становление женского творчества; во-вторых, рассмотреть важную роль социального происхождения женщины в литературном процессе; в-третьих, определить основные жанры, темы, образы и характерные черты женской литературы изучаемого периода.

Для осуществления поставленных задач используются следующие методы: культурно-исторический, благодаря которому были выявлены социально-исторические условия, повлиявшие на становление и развитие женской литературы; сравнительно-сопоставительный, позволивший рассмотреть общие черты и различия русской и китайской женской литературы дореволюционного этапа. Исходя из того, что биография и личность писателя рассматриваются как определяющие моменты творчества, в данной работе также используется биографический метод.

Материалом для исследования послужили переписка А. С. Пушкина с Н. А. Дуровой (Пушкин А. С. Переписка А. С. Пушкина: в 2-х т. М.: Художественная литература, 1982. Т. 2), рецензия И. С. Тургенева на роман Е. Тур «Племянница» (Тургенев И. С. Племянница. Роман, соч. Евгении Тур. 4 части // Тургенев И. С. Полное собрание сочинений и писем: в 13-ти т. М.: Наука, 1980. Т. 4. Повести и рассказы. Статьи и рецензии. 1844-1854), воспоминания А. Я. Панаевой (Панаева А. Я. Воспоминания / вступ. ст. К. Чуковского; примеч. Г. В. Краснова, Н. М. Фортунатова. М.: Правда, 1986) и картотека произведений поэтов и писательниц дореволюционной России и Китая (до 1917 г. и до 1911 г. соответственно):

- Библиотека литературы Древней Руси / под ред. Д. С. Лихачева. СПб.: Наука, 1997.
- Дача на Петергофской дороге: проза русских писательниц первой половины XIX века: сборник / сост., авт. вступит. ст. и примеч. В. В. Ученова. М.: Современник, 1986.
- Русские поэтессы XIX века / сост., авт. вступит. ст., биогр. очерки и примеч. Н. В. Банникова. М.: Советская Россия, 1979.
- Свидание: проза русских писательниц 60-80-х годов XIX в. / сост., авт. вступ. ст. и примеч. В. В. Ученова. М.: Современник, 1987.
- Степная барышня: проза русских писательниц XIX века / сост., авт. вступ. ст. и примеч. В. В. Ученова. М.: Правда, 1989.
- Сердца чуткого прозреньем...: повести и рассказы русских писательниц XIX века / сост., авт. вступ. ст. и примеч. Н. И. Якушин. М.: Сов. Россия, 1991.
- 孔丘. 诗经译注. 北京: 北京出版社, 2007 (Кун Цю. Ши цзин: трактат с цитатами. Пекин, 2007).
- 琢言. 唐诗宋词元曲. 北京: 中国华侨出版社, 2013 (Чжо Янь. Танские ши, сунские цы тексты и юаньские цюй. Пекин, 2013).
- 陈立红. 李清照诗词全鉴. 北京: 中国纺织出版社, 2019 (Чэнь Лихун. Полное собрание стихотворений Ли Цинчжао. Пекин, 2019).
- 郭延礼, 郭蓁. 秋瑾选集. 北京: 人民文学出版社, 2020 (Го Яньли, Го Чжэнь. Сборник избранных произведений Цю Цзиня. Пекин, 2020).
- 鲜于煌. 历代名媛诗词选. 重庆: 重庆出版社, 1985 (Сиань Юхуан. Сборник избранных стихотворений древних поэтесс. Чунцин, 1985).
- 王延梯. 中国古代女作家集. 济南: 山东大学出版社, 1999 (Ван Яньти. Собрание сочинений древнекитайских писательниц. Цзинань, 1999).

Теоретическую базу исследования составляют работы в области изучения литературного творчества российских и китайских авторов-женщин (Белинский, 1843; Савкина, 1998; 2022; Попова, 2020; 乔以钢, 林丹娅, 2007; 陈方, 2007), труды по теории литературы и феминистской теории (Уэллек, Уоррен, 1978; Сиксу, 2001) и монография об историко-культурных условиях развития женского образования, способствовавших началу женского литературного творчества в России (Лихачева, 1890).

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования результатов при разработке курсов по русской и китайской женской литературе, а также в процессе преподавания спецкурсов по истории литературы.

Обсуждение и результаты

Проблема феномена женской литературы на протяжении десятилетий вызывает повышенный интерес как в российском, так и в китайском литературоведении. При этом в теоретическом поле существует множество разных интерпретаций и дискуссий на эту тему. Точное, общепризнанное определение женской литературы

еще не сформировано. В данной работе под женской литературой понимаются все произведения, созданные авторами-женщинами.

«Литература как общественный институт представляет собой творение общественное» (Уэллек, Уоррен, 1978, с. 107). В этом смысле возникновение женской литературы как социокультурное явление тесно связано с социально-историческим процессом (в первую очередь с эмансипацией женщин) и эволюцией представлений общества о женщине. Очевидно, что до XX века как в русском, так и в китайском обществе у женщин отсутствовали благоприятные условия для развития литературной деятельности, поскольку женщину с рождения готовили к ролям жены, матери, так называемой «хранительницы очага». В России государственное образование было запрещено для женщин до 1764 года, когда по приказу Екатерины II был учрежден Смольный институт, «и этим положила (Екатерина) начало общественному образованию русских женщин» (Лихачева, 1890, с. 1). Однако институт по большому счету можно определить как «оранжерею воспитания фемининности». Целью воспитания была подготовка добрых супругов, хороших матерей и хозяек. При этом высшее женское образование появилось в России только во второй половине XIX века. В Китае первые образовательные учреждения для женщин открылись в 80-90-е гг. XIX века. Согласно представлениям политиков того времени, задачей женского образования было дать обществу образованных матерей. Высшее женское образование начало развиваться повсеместно в Китае лишь в 1920 году, когда в Пекинский университет поступили первые студентки.

Появление женского литературного творчества в России датируется второй половиной XVIII века, а именно эпохой Екатерины II (1762-1796). Еще в начале XVIII века Петр I стал проводить политику участия женщин в общественной деятельности за пределами семьи, а в екатерининскую эпоху деятельность женщин стала более открытой. Императрица не только способствовала получению женщинами возможности чтения западной литературы, в том числе и написанной женщинами, но и развитию стремления к писательской деятельности. Как отмечает Е. О. Лихачева, когда «высшая власть принадлежала женщине, и тем более самой образованной женщине всей страны, русским женщинам в первый раз представилась возможность проявить свою мысль и таланты» (1890, с. 273). Императрица обладала незаурядным талантом литератора, ее многочисленные произведения: записки, переводы, либретто, басни, сказки, комедии, эссе – составляли неотъемлемую часть литературного наследия всей эпохи.

Однако долгое время приемлемыми формами женского участия в литературном процессе были переводческая деятельность и детская литература. Только в конце XVIII – первой четверти XIX века насчитывалось более 20 женщин, занимавшихся переводами с иностранных языков на русский. И хотя писание детских книг было узаконенной формой женской деятельности, «гендерную кабалу многие писательницы испытали на собственном опыте» (Костюхина, 2014, с. 339).

На рубеже XVIII-XIX веков все больше русских женщин были вовлечены в литературную деятельность. Главным жанром творчества женщин выступала поэзия, в которой выражались и прославлялись глубина чувств и эмоций, нравственность и интуиция. Так, стали известны талантливые поэтессы А. П. Бунина (1774-1829), Е. С. Урсова (1747-1817), Е. А. Княжнина (1746-1797). Они писали стихотворения в различных формах, их перу принадлежат панегирические, сатирические, эпические, элегические и другие стихи. Стоит отметить и огромное влияние европейской культуры, особенно французской, на литературное творчество русских женщин. Начиная с эпохи Петра I для большинства писателей и читателей «европейская культура (особенно французская) была естественной средой существования» (Савкина, 1998). Подражание французским источникам было в моде. Писательницы не стали исключением, в частности, неопубликованный роман «Письма кабардинские» А. Ф. Ржевской (1740-1769) стал примером подражания знаменитому в то время во всей Европе роману французской писательницы Франсуазы де Графиньи «Письма перуанской женщины» (*“Lettres d'une Péruvienne”*, 1747). Более того, женскому творчеству того времени было свойственно своеобразием двуязычие: женщины писали не только по-русски, но и по-французски. Например, мемуары Г. И. Ржевской (1759-1826) «Памятные записки» были написаны именно на французском языке. Интересный факт был отмечен исследователями: писательницы, пишущие по-французски, пытались быть «сдержаны в проявлении эмоций, подчеркивая опасность переизбытка чувств». При этом пишущие по-русски, наоборот, склонны в своих произведениях «передавать сильные чувства и переживания» (陈方, 2007, с. 110).

Важно отметить, что творческая активность русских женщин в XIX веке представлялась не всенародной и всеклассовой, а распространялась в определенных кругах. В основном литературой занимались женщины дворянского происхождения, «поскольку аристократия лихорадочно рвалась к славе либо к покою, а низшие классы имели мало возможностей получить образование» (Уэллек, Уоррен, 1978, с. 110).

Рассмотрение биографий русских писательниц XVIII-XIX веков позволяет обнаружить характерную общую черту: все они состояли в родстве или дружбе с известными литераторами. Так, личная и литературная жизнь писательницы А. Я. Панаевой (1820-1893) была тесно связана с писателями и публицистами – И. И. Панаевым (первым мужем), Н. А. Некрасовым (любовником) и А. Ф. Головачевым (вторым мужем) (Панаева, 1986). Это объясняет тот факт, что в возрасте семнадцати лет А. Я. Панаева начала писать: в течение многих лет каждый день она встречалась в своем доме с самыми известными русскими литераторами того времени – В. Г. Белинским, А. И. Герценом, И. С. Тургеневым, Ф. М. Достоевским, Л. Н. Толстым и др. Литературный салон играл важную роль в культурной деятельности, где женщина была «не только организатором беседы и слушательницей, но и сочинительницей» (Савкина, 2022, с. 10). Она могла предлагать для чтения и обсуждения собственные произведения.

С начала XIX века в русской литературе наступает «золотой век». Женское творчество получило настоящую поддержку со стороны великих поэтов и писателей того же поколения. Для примера рассмотрим высокую

оценку А. С. Пушкиным Н. А. Дуровой (1783-1866): «Прелесть! Живо, оригинально, слог прекрасный. Успех не сомнителен» (1982, с. 382). Н. А. Дурова не раз печатала свои рукописи на страницах «Современника» и других журналов. При этом в XIX веке происходят профессионализация литературного труда и формирование книжного рынка и журналистики. Именно в это время в России появились многочисленные литературные периодические издания, в которых печатались авторы-женщины, например «Отечественные записки» (1818), «Библиотека для чтения» (1834), «Современник» (1836), «Маяк» (1840) и пр. Также выходили литературные женские журналы специально для читательниц: «Журнал для милых, издаваемый молодыми людьми» (1804), «Дамский журнал» (1823), «Кабинет Аспазии» (1815), «Лучи» (1850), в которых размещались и произведения, написанные женщинами (Смеюха, 2012, с. 52).

Из-за отсутствия возможностей самостоятельного заработка и финансового обеспечения со стороны государства желание «продать рукопись» у пишущих женщин было гораздо сильнее, чем у писателей-мужчин. Издатели привлекали женщин к сочинению, благодаря чему у них появилась реальная возможность зарабатывать писательством. А. В. Зражевская (1805-1867) зарабатывала как переводчица, М. С. Жукова (1805-1855) содержала себя исключительно писательством. В 1836 году в своем письме В. А. Жуковский выразил поддержку писательской деятельности А. П. Зонтаг (1785-1864): «Пишите, пишите непременно. Это даст и счастье внутреннее, и деньги» (Цит. по: Бояркина, 2018). Такого рода ободрение и поддержка были весьма дороги для русских писательниц того периода.

Женская литература отличалась автобиографичностью и замкнутостью, что обусловлено закрытостью и теснотой жизненной среды, угнетенным состоянием женской психики. Собственный женский опыт, особенно эмоциональный, стал основным источником материалов для литературного творчества. В XIX веке русские писательницы стали больше раскрывать в своих произведениях психологические детали и тонкий внутренний мир женщин. Ярким образцом служил литературный труд Е. Ган (1814-1842). Писательница в своей короткой жизни много писала о женщинах, о любви различных типов: истинной, ложной, безумной. Большинство ее героинь по сути своей любящие, самоотверженные и в то же время одинокие, не понятые и не принятые обществом. Они верят в любовь и в то, что женщина имеет право выйти замуж по любви. В повести «Геофания Аббаджио» (1841) сквозит скорбь писательницы о низком положении русской женщины того времени в патриархальной семье и бездушном мире. Восхищаясь одаренностью Ган, Белинский говорил: «Нельзя сказать, чтоб весь пафос ее поэзии заключался только в мысли: как умеют любить женщины и как не умеют мужчины любить; нет, он заключается еще и в глубокой скорби об общественном унижении женщины и в энергическом протесте против этого унижения» (1843, с. 12).

Женская судьба всегда волновала русских писательниц. Роль женщин в семейной жизни, право женщин на образование и другие женские вопросы чаще поднимались в произведениях авторов-женщин второй половины XIX века. Писательницы создали образ новой женщины, которая выражала свою индивидуальность и требовала равноправия с мужчинами в семейной и общественной жизни. Авторы в некоторой степени придали своим работам феминистский оттенок. Например, четырехтомный роман Е. Тур «Племянница» (1851), повести Н. С. Соханской «После обеда в гостях» (1858) и «Давняя встреча» (1862), романы А. Я. Панаевой «Мелочи жизни» (1854) и «Роман в петербургском полусвете» (1860) – эти произведения приобрели полупоучительный и полубиографический характер: их задачей было показать, как образованные девушки из дворянской среды сбрасывают с себя оковы брака, ищут свободы и духовно растут. Некоторые из этих авторов демонстрировали блестящие писательские способности, совсем не уступая коллегам мужского пола, и получали высокие оценки своего творчества. И. С. Тургенев восторженно отзывался о романе Е. Тур «Племянница», отметив: «...дарование г-жи Тур, слава богу, не нуждается в поощрениях и может с честью выдержать самую строгую оценку» (1980, с. 476).

Высокие оценки от знаменитых литературоведов-современников, которых ожидали женщины, считаются прорывом для литературной критики женской прозы. Однако в российском обществе того времени далеко не всегда демонстрировалась достаточная толерантность к женской литературе. Комментарии к женским сочинениям зачастую смешивались с лестными высказываниями или укоренившимися предубеждениями по отношению ко «второму полу». Похвалы творческим талантам женщин нередко переходили в комплименты телесной красоте и женственности. Консерваторы видели в женщине «полуигрушку», писательский талант у женщин искажался ими как «одно из украшающих ее умений и навыков» (Савкина, 1998). И некоторые критики указывали на «второсортность, второстепенность и даже третьестепенность женской прозы» (Попова, 2020, с. 27). Авторы-женщины фактически не получали должного внимания и одобрения.

Рассмотрим литературную деятельность женщин в Китае. Художественное творчество женщин имеет довольно длительную историю развития. Самые древние литературные произведения, написанные женщинами, датируются эпохой Чжоу (с 1046 г. до н. э. по 256 г. до н. э.). В первый китайский сборник стихов «Ши цзин» (诗经) (XI-VI вв. до н. э.) вошло значительное количество различных песен и стихотворений, сочиненных женщинами. Например, одно из лучших патриотических стихотворений – «Цзай Чи» (载驰), которое написала жена правителя царства Суй в 659 году до н. э. Автор считалась первой патриотической поэтессой Китая (曹阳, 2020, с. 82).

Китайские женщины, добившиеся определенных успехов в литературном творчестве, главным образом происходили из императорских, дворянских семей или семей чиновников (жены/наложницы, дочери императоров, аристократов и чиновников). Наряду с ними в Китае существовал особый класс пишущих женщин

под названием «юэцзи» (乐妓) – «музыкальные куртизанки» (乔以钢, 林丹妮, 2007, с. 6). Большинство из них были из приличной семьи и получили достойное семейное воспитание, но зачастую вследствие финансовых трудностей в семье девушек продавали в публичные дома. Немало известных поэтесс вышли именно из «юэцзи». В традиционной китайско-конфуцианской культуре считалось, что «безграмотность – женская добродетель» (女子无才便是德). Однако для красавиц в публичных домах все было наоборот – умение сочинять стихи и таким образом привлекать мужчин было основным навыком выживания.

Приведем в пример одну из четырех великих поэтесс династии Тан – Сюэ Тао (薛涛, 768-831), после смерти отца девочка осталась без средств к существованию. Шестнадцатилетняя красавица была вынуждена стать «юэцзи» и вскоре благодаря своей красоте и поэтическому таланту стала достаточно известной. Много знаменитых поэтов, таких как Бо Цзюйи (白居易), Ду Му (杜牧), Лю Юйси (刘禹锡) и Юань Чжэнь (元稹), были знакомы с ней. Ван Цзянь (王建), Юань Чжэнь (元稹) и другие поэты того же времени посвящали Сюэ Тао стихотворения, восхищались ее поэтическим даром. Поэтесса за свою жизнь написала около 500 стихотворений и поэм, из которых до наших дней сохранилось примерно 90. Основная тема творчества – любовь. Наиболее известен цикл ее стихов «Десять расставаний» (十离诗), состоящий из десяти семисложных четверостиший. В данном цикле прослеживается образ брошенной возлюбленной женщины, которая ассоциирует себя с предметами и животными (собака, кисть для письма, лошадь, зеркало), рассматривает расставание с мужчиной как потерю единственной поддержки и опоры. Цикл пропитан женской мольбой и смирением перед мужчиной.

Основным литературным жанром женского творчества в Древнем Китае была поэзия, она лирична, передает глубоко личные, интимные переживания женщин. Основными видами поэзии были «ши» (诗), «цы» (词) и «цзюй» (曲), а также «фу» (赋). Стихотворения обычно создавались для определенной мелодии, в них часто присутствовали отсылки к первоисточнику – народным песням. Такие отсылки к различным народным и классическим произведениям расценивались как признак образованности автора.

«Золотым веком» китайской поэзии считаются эпохи Тан (618-907) и Сун (960-1279). Жанр «ши» (诗) стал доминировать в период династии Тан. Помимо уже названной поэтессы Сюэ Тао, наибольшее признание получили еще Юй Сюаньцзи (鱼玄机, 860-874), Ли Е (李冶, 730-784) и Лю Цайчунь (刘采春, годы рождения и смерти неизвестны). При этом жанр «цы» (词) достиг полного расцвета во времена династии Сун. Эти два основных вида поэзии были популярны среди представителей самых разных слоев общества. Судя по статистике, антология китайской поэзии «Сунские ши» содержит произведения более 200 поэтесс, а в другой сборник «Сунские цы» вошли свыше 300 работ около 90 авторов-женщин. Среди них Ли Цинчжао (李清照, 1084-1155), которая считается величайшей поэтессой Китая во все времена. Литераторы того времени высоко оценили литературную способность поэтессы в стихосложении, воспевали словесную изысканность, тонкий лиризм и образность ее поэтической речи. Однако нельзя не отметить, что в литературной критике китайской древности доминировали мужские стандарты и нормы, согласно которым «нравственность» автора-женщины была важнее ее «таланта». Считалось, что только женщины высокой нравственности способны писать хорошие стихи. Повторный брак Ли Цинчжао стал мишенью для нападок со стороны критиков, которые упрекали ее в «вульгаризме выражения и легкомыслии настроения в стихах» (邱美琼, 2004, с. 61).

Основными темами женского творчества были мечта о любви и счастье, разочарование в мужчине, чувство тоски и одиночества, угнетенное положение женщин в традиционном обществе. Поэтессы и писательницы в своих произведениях раскрывали чувствование своего внутреннего мира. Например, знаменитая поэтесса эпохи Сун – Чжу Шучжэнь (朱淑真, 1135-1180), многие стихи которой были посвящены описанию трагической судьбы женщин в условиях патриархата и осуждению иерархии феодального общества, подавляющей таланты женщин. Помимо любви, женщины писали еще о природе, жизни, порой их волновала и судьба родной страны. К примеру, в стихотворении «Четверостишие для летнего дня» (夏日绝句) Ли Цинчжао призывает народ встать на борьбу с противниками и защищать свою Родину.

Женщина в патриархальном обществе, как говорит Элен Сиксу, будучи вассалом мужского мира, заключена «в темноту само-незнания» и загнана «в угол само-презрения сильной рукой отцовско-супружеского фаллоцентризма» (2001, с. 800), и, как следствие, ее эстетическое суждение неизбежно связано со взглядами мужчины, согласно которым женская красота – в ее «слабости». Поэтому мы видим, что долгое время в женском литературном мире центральным персонажем была женщина чуткая, зависимая, слабая как телом, так и душой, ориентированная на других. Вышеназванный цикл стихов Сюэ Тао «Десять расставаний» является показательным примером.

В периоде династий Юань (1271-1368), Мин (1368-1644) и Цин (1644-1912) в художественной литературе сосуществовали различные жанры: кроме «ши» и «цы» были популярны еще «цзацзюй» (杂剧) (юаньская драма), «саньцю» (散曲) (литературная песня), «таньцы» (弹词) (повествовательная форма песни), «чуаньци» (传奇) (рассказ о необычном) и пр. Китайские писательницы проявили себя в новых литературных формах и оставили ценное культурное наследие. Древние китайские писательницы в целом были более склонны к лиричным жанрам, ориентируясь на личные эмоции и переживания автора, но слабы в повествовательных жанрах. Как следствие, минские и цинские писательницы предпочитали таньцы. Среди лучших таньцы-произведений есть «Тянь Юй Хуа» (天雨花) Тао Хуайчжэнь (陶怀贞), «Би Шэн Хуа» (笔生花) Цю Синьжу (邱心如), «Цзинь Юй Юань» (金鱼缘) Сунь Дэинь (孙德英), «Цзай Шэн Юань» (再生缘) Чэнь Дуаньшэн (陈端生) и Лян Дэшэн (梁德绳). В этих произведениях можно увидеть образ новой женщины, которая осознанно выдала себя за мужчину, чтобы получить образование, служить чиновником и даже воевать на фронте. Создание такого образа свидетельствует о стремлении древних женщин к эмансипации и равенству.

В периоды династий Мин и Цин самосознание и активность у женщин в творческой деятельности заметно возрастали. Женские литературные кружки, в составе которых были только члены семьи (женский пол), становились модными. Между тем стали выходить в свет антологии стихов, созданных женщинами. Кроме того, женщины участвовали и в редакционно-издательском процессе.

Среди дореволюционных писательниц особенно стоит отметить Цю Цзинь (秋瑾, 1875-1907), которая назвалась «китайской Дуровой» и оставила свое имя в истории не только за счет вклада в революционное дело, но и за счет высоких достижений в литературе. Цю Цзинь была мастером стихосложения. В ранний период творчества ее произведения были наполнены глубоким горем женщин в неравном браке: доминирующей моделью брака в дореволюционном китайском обществе был брак по расчету, характеризующийся предварительной договоренностью между семьями. В рамках системы брака «женщина является частной собственностью мужа и находится в подчинении у него» (孙晓, 2021, с. 111). В своих ранних произведениях Цю Цзинь много писала об одиночестве и недостижимой самореализации женщин в традиционной системе семьи и брака. Однако в поздний период писательница начала обращаться к судьбе соотечественников и нации и написала большое количество патриотических стихов. Важно отметить, что для ее творчества характерны идеи равноправия полов. В своих произведениях Цю Цзинь призывала женщин сопротивляться угнетению со стороны семьи и общества, обрести финансовую независимость с помощью образования и обучения различным профессиям, чтобы не зависеть от мужчин. Творчество Цю Цзинь рассматривается как звено между древним и современным женским творчеством Китая, ведь именно она проложила путь к новой женской литературе. Спустя десять лет в китайской литературе появился ряд выдающихся писательниц.

Заключение

В ходе анализа выявлено, что ввиду значительного схождения положения женщин в патриархальном обществе разных цивилизаций женское литературное творчество России и Китая имеет множество общих черт. Во-первых, до XX века у женщин обеих стран отсутствовали благоприятные условия для развития литературной деятельности. Женщины долгое время не могли получить образование наравне с мужчинами, и женское образование было направлено на воспитание роли матери, а не художницы.

Во-вторых, только у тех женщин, кто получил домашнее образование и был родом из дворянских и знатных семей, была возможность начать творческую деятельность. Однако в Древнем Китае кроме привилегированных девушек был и особый класс женщин «юэцзи», которые должны были уметь сочинять песни и писать стихи с целью выживания.

В-третьих, женское литературное творчество направлено на самоутешение и самовыражение. Для авторов-женщин характерно интровертивное мышление, отличающееся обращенностью на саму себя и ограниченный семейный мир.

В-четвертых, женская судьба волновала русских и китайских авторов, которые много писали о женских переживаниях и эмоциях. Меланхолия была наиболее распространенным эмоциональным чувством. Ко второй половине XIX века авторы-женщины в двух странах расширили спектр тем творчества и создали образ новой женщины.

В-пятых, особое место занимала поэзия, которая выступала в качестве главного жанра женской литературы с самого начала ее появления. Русские поэтессы, выражающие свои мысли и идеи в различных поэтических жанрах, писали стихи сатирические, эпические, оды, элегии, драмы в стихах и др. Китайские поэтессы сочиняли стихи под музыку, основными формами которых были «ши», «цы», «цюй» и «фу».

В-шестых, хотя авторы-женщины могли получить похвалу от мужчин-коллег, в обществе не всегда демонстрировалась справедливость к женской литературе. Похвалы творческим талантам женщин часто смешивались с комплиментами женственности и женской нравственности.

Говоря об отличиях русской женской литературы от китайской, стоит отметить, что для русских писательниц переводческая деятельность и детская литература были главными формами участия в литературе, что не было характерным для китайской литературы.

Кроме того, литературно-творческая деятельность русских женщин была более открыта и свободна, чем китайских. По сравнению с китайскими женщинами, живущими в жестко регламентированном конфуцианском обществе, русские женщины вели более свободную общественную жизнь. Культурная деятельность в Российской империи помогла женщинам не отдалиться от общественной жизни. В XIX веке профессионализация литературного труда и формирование книжного рынка и журналистики стимулировали женщин к публичному литературному творчеству. Женщины начали зарабатывать писательством.

В Китае ситуация была иной, женская литература характеризовалась крайней замкнутостью. Женщины писали только в целях выражения подавленных эмоций или саморазвлечения. Они показывали свои работы лишь самым близким, замыкавшись в ограниченном женском кругу. Женские литературные кружки в Китае стали популярными лишь в период династии Цин, их участниками были только члены семьи женского пола. Профессиональные писатели в Китае появились гораздо позднее, только в начале XX века, именно тогда авторы-женщины начали печататься в журналах и газетах – писательство стало для них важным средством заработать на жизнь.

В России начиная с эпохи Петра Великого разворачивался ускоренными темпами процесс европеизации империи. Обмен культурным достоянием между странами оказал влияние на русскую литературу, в том числе

и на женское писательство. Многие писательницы занимались переводами, сочиняли по-французски. Однако Древний Китай имел мало контактов с иностранными культурами, китайская литература развивалась в довольно закрытых условиях, на нее мало оказали воздействие другие культуры. Таким образом, в китайской женской литературе не нашлось заметного следа зарубежной культуры.

В качестве перспективы дальнейшего исследования отметим, что проделанная работа создает основу для обращения к сравнительному анализу русской и китайской женской литературы другого периода, например, целесообразно изучить сходства и различия современной женской прозы в России и Китае в целях глубокого понимания особенностей современных русского и китайского литературных процессов.

Источники | References

1. Белинский В. Г. Сочинения Зенеиды Р-вой // Отечественные записки. 1843. № 11.
2. Бояркина П. Женщины пишут о том, что волнует именно их: интервью / беседовала М. Нестеренко // Прочтение. 02.07.2018. <https://prochtenie.org/texts/29447>
3. Костюхина М. С. У истоков феминизма в детской литературе (споры и обиды) // Детские чтения. 2014. № 2.
4. Лихачева Е. О. Материалы для истории женского образования в России (1086-1796). СПб.: Тип. М. М. Стасюлевича, 1890.
5. Попова М. Ю. Феномен женской прозы в русской литературе 1840-1860-х годов: проблемы изучения // Художественная литература: опыт современного прочтения: сб. ст. молодых ученых. Екатеринбург: УрФУ, 2020.
6. Савкина И. Провинциалки русской литературы (женская проза 30-40-х годов XIX века). 1998. https://a-z.ru/women_cd1/html/s_1.htm
7. Савкина И. Пути, перепутья и тупики русской женской литературы. М.: ИЛО, 2022.
8. Сиксу Э. Хохот Медузы // Введение в гендерные исследования: в 2-х ч. / пер. с англ. О. Липавекой. Харьков – СПб.: ХЦГИ; Алетейя, 2001. Ч. II. Хрестоматия.
9. Смеюха В. В. Отечественные женские журналы: история и типология // Вопросы теории и практики журналистики. 2012. № 2.
10. Уэллек Р., Уоррен О. Теория литературы / пер. с англ. А. Зверева, В. Харитоновой, И. Ильина. М.: Прогресс, 1978.
11. 孙晓. 中国传统婚姻制度与观念的演变 // 人民论坛. 2021. № 16 (Сунь Сяо. Эволюция института брака и представлений о браке в традиционном китайском обществе // Народный форум. 2021. № 16).
12. 曹阳. 情与礼的矛盾冲突——《载驰》诗旨考辨 // 天中学刊. 2020. № 05 (Цао Ян. Конфликт между чувствами и долгом в стихотворении «Цзай Чи» // Тяньчжун журнал. 2020. № 5).
13. 邱美琼. 父系文化批评视野中的李清照论 // 许昌学院学报. 2004. № 04 (Цю Мэйцзюнь. Ли Цинчжао в зеркале патриархальной культурной критики // Вестник Суйчанского университета. 2004. № 4).
14. 乔以钢, 林丹娅. 女性文学教程. 北京, 2007 (Чоо Иган, Линь Данья. Учебное пособие по женской литературе. Пекин, 2007).
15. 陈方. 当代俄罗斯女性小说研究. 北京, 2007 (Чэнь Фан. Исследование современной русской женской прозы. Пекин, 2007).

Информация об авторах | Author information



Фан Тянь¹

¹ Российский университет дружбы народов, г. Москва



Fang Tian¹

¹ Peoples' Friendship University of Russia, Moscow

¹ tianfang2019@126.com

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 11.12.2023; опубликовано online (published online): 29.01.2024.

Ключевые слова (keywords): женская литература; китайская литература; русская литература; авторы-женщины; women's literature; Chinese literature; Russian literature; female authors.